

DE

FR

# BWT Palaimon P30

BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION



# Inhaltsverzeichnis



<b>1. EINLEITUNG</b>	<b>4</b>
<b>2. PRODUKTBESCHREIBUNG</b>	<b>4</b>
2.1 Funktionsweise	4
2.2 Sicherheitshinweise	5
<b>3. BETRIEBSANWEISUNG</b>	<b>6</b>
3.1 Richtlinien/gesetzliche Grundlagen	6
3.2 Geräteüberblick	6
3.3 Umgang mit CO <sub>2</sub> Gasflaschen	6
<b>4. SICHERHEITSHINWEISE</b>	<b>7</b>
<b>5. KÜHLSYSTEM</b>	<b>8</b>
<b>6. SPEZIFIKATION</b>	<b>8</b>
<b>7. KOMPONENTEN</b>	<b>9</b>
7.1 Übersicht	9
7.2 Armatur und ihre Bedienung	10
7.3 Kühleinheit	11
7.4 Abmessungen	12
<b>8. INSTALLATION</b>	<b>13</b>
8.1 Einbau Anforderungen	13
8.2 Bauliche Voraussetzungen	13
<b>9. HYGIENE</b>	<b>14</b>
9.1 Kontrolle und Verantwortung durch den Betreiber	14
<b>10. WARTUNG UND SERVICE</b>	<b>15</b>
10.1 Wartung und Service an Mietgeräten	15
10.2 Wartung und Service im Kundeneigentum	15
<b>11. FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>16</b>
<b>12. WARNSYMBOLS</b>	<b>17</b>
<b>13. GEWÄHRLEISTUNG</b>	<b>18</b>
<b>14. ENTSORGUNG</b>	<b>18</b>
<b>15. ZUBEHÖR</b>	<b>19</b>
<b>16. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	<b>20</b>

## 1. EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass Sie mit Ihrem AQA drink Wasserspender zufrieden sein werden. Lesen Sie die Einbau- und Bedienungsanleitung (EBA) aufmerksam durch. Sie hilft Ihnen dabei, sich mit dem Gerät AQA drink Wasserspender vertraut zu machen und seine Funktionen, seinen Komfort und sein Sicherheitsangebot optimal zu nutzen.

Die EBA enthält wichtige Hinweise, das Gerät sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern sowie die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer des Gerätes zu erhöhen.

Bitte beachten Sie, dass das Nicht-Einhalten der nachfolgend beschriebenen Vorschriften die Aufhebung jeglicher Garantieansprüche zur Folge hat. Die BWT AQUA AG kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch falschen Gebrauch entstehen.

Die EBA muss ständig am Einsatzort des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten am AQA drink Wasserspender beauftragt ist. Wünschen Sie eine technische Beratung, so steht Ihnen unser Kundendienst jederzeit zur Verfügung.

### Kundenbetreuung

Telefon: +41 (0)800 88 99 88  
Email: [aqadrink@bwt-aqua.ch](mailto:aqadrink@bwt-aqua.ch)

Bitte geben Sie uns folgende Angaben durch:

Diese EBA gehört zum Modell

### BWT Palaimon P30

Seriennummer

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1 FUNKTIONSWEISE

Der BWT Palaimon P30 besteht aus einer Armatur und einer Kühleinheit für den Einbau im Küchen-Unterschrank.

Die Kühleinheit arbeitet mit umweltfreundlicher Kühlflüssigkeit (R290).

Konstruiert ist das Gerät für den Einsatz im Office-Bereich und wird direkt an die Trinkwasserleitung angeschlossen. Damit steht unbegrenzt sauberes Trinkwasser zur Verfügung. Zudem wird die Umwelt geschont, da auf den teuren Transport von Mineralwasserflaschen und Gallonen verzichtet werden kann. Das Gerät wurde nach dem neusten Stand der Technik entwickelt. Mit seinem Filtrationssystem werden Verunreinigungen wie Ablagerungen, Chlor und Partikel entfernt.

Dank seiner LED UV-Technologie wird ein Bezug von sauberem, frischem Wasser garantiert, frei von schädlichen Bakterien.

Im Folgenden finden Sie weiterführende Informationen zu Inbetriebnahme, Service und Sicherheitshinweisen.

### Lieferumfang

Wasserspender BWT Palaimon P30, bestehend aus Kühleinheit und Armatur.  
Die CO<sub>2</sub>-Gasflasche ist als Zubehör erhältlich.

### Empfohlene Dienstleistung

#### AQA drink Hygiene Service

AQA drink Wasserspender sind technische Produkte, welche das Trinkwasser dem Endverbraucher in hygienisch aufbereiteter Form am Point of Use zur Verfügung stellen. Um einen optimalen Betrieb sowie eine bestmögliche Wasserqualität zu gewährleisten, bedarf es auch richtiger und regelmässiger Pflege. Dies setzt eine regelmässige Pflege und fachmännische Wartung voraus. Bitte hierzu die Kapitel «9. Hygiene» auf Seite 14 und «10. Wartung und Service» auf Seite 15 beachten.

### Wissen Sie?

- » dass der Mensch 8 Becher Wasser pro Tag trinken sollte?
- » dass zwei Drittel des menschlichen Körpers aus Wasser besteht?
- » dass Wasser eine bedeutende Rolle bei der Verdauung spielt?
- » dass kaltes Wasser den Stoffwechsel im Körper verstärkt?
- » dass Wasser Energie gibt, bei der Gewichtskontrolle hilft und den Verstand klar hält?

- » dass Wasser den Durst löscht (besser als mit Zucker gesüsste Getränke) und gekühlt wunderbar schmeckt?

### 2.2 SICHERHEITSHINWEISE

Diese Einbau- und Bedienungsanleitung enthält grundlegende Hinweise, was im Betrieb und bei der Wartung zu beachten ist. Sie ist daher unbedingt vor Einbau und Inbetriebnahme vom zuständigen Personal zu lesen. Sie muss ständig am Einsatzort des Gerätes verfügbar sein. Es sind nicht nur die unter diesem Abschnitt «Sicherheitshinweise» aufgeführten, allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter anderen Abschnitten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

#### Kennzeichnung von Hinweisen



Die in dieser EBA enthaltenen Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachtung Gefährdung für Personal hervorrufen können, sind mit dem nebenstehenden allgemeinen Gefahrensymbol besonders gekennzeichnet. Dieses Symbol finden Sie bei Sicherheitshinweisen, deren Nichtbeachtung Gefahren für das Gerät und dessen Funktion hervorrufen kann.

#### Personalqualifikation und Schulung

Das Personal für den Einbau, die Inbetriebsetzung, Bedienung, Wartung und den Service des Gerätes muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Gerätes müssen durch den Betreiber genau geregelt sein.

#### Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Eine Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für Umwelt und Gerät zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise führt zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche. Im Einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- » Versagen wichtiger Funktionen am Gerät
- » Versagen vorgeschriebener Methoden zur Wartung und Fehlerbehebung
- » Gefährdung von Personen durch elektrische und mechanische Einwirkungen

#### Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser EBA aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften des Betreibers sind zu beachten.

Wird das Gerät in Kombination mit anderen Geräten/Maschinen eingesetzt, so sind die entsprechenden Bedienungsanleitungen zu beachten.

#### Sicherheitshinweise für den Bediener

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschliessen. (Einzelheiten hierzu siehe z.B. in den Vorschriften SEV, VDE und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen). Allgemeine Hygienebedingungen sind zu beachten.

#### Sicherheitshinweise für Einbau-, Wartungs- und Servicearbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Einbau-, Wartungs- und Servicearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal wie

- » Elektriker
  - » Sanitär-Installateur
  - » BWT AQUA Servicetechniker
- ausgeführt werden, dass sich durch eingehendes Studium der EBA ausreichend informiert hat. Grundsätzlich gilt, dass Änderungen von Einstellungen im Gerät oder des Steuerprogramms nur von BWT AQUA Servicetechniker oder durch BWT AQUA angewiesenes Personal durchgeführt werden dürfen. Grundsätzlich sind Arbeiten am Gerät nur im Stillstand durchzuführen. Die in der EBA beschriebene Vorgehensweise zum Ausserbetriebsetzen des Gerätes im Kapitel Ausserbetriebsetzung muss unbedingt eingehalten werden. Alle Reparaturen und Servicearbeiten sind im Servicekontrollheft aufzuführen.

#### Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung

Umbau und Veränderungen des Gerätes sind nur nach Absprache mit BWT AQUA zulässig. Originalersatzteile und das von BWT AQUA bereitgestellte Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

### 3. BETRIEBSANWEISUNG

#### 3.1 RICHTLINIEN/GESETZLICHE GRUNDLAGEN

Bei Installation und Betrieb der Anlage müssen folgende Gesetze beachtet werden:

- » Technischen Regeln für Trinkwasser-Installation
- » Verordnung über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch (Trinkwasserverordnung)

Alle gelieferten Wasserspender erfüllen die EC-Richtlinie 2011/65/EU (RoHS II) zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### 3.2 GERÄTEÜBERBLICK

Den BWT Palaimon P30 gibt es mit dieser Wasseroption: Kalt-, raumtemperiertes- und Sprudelwasser. (CAS)

##### Armatur

- Schlanke Bauweise in U-Form aus Edelstahl
- integrierte Tropfschale mit Direktablauf,
- Bedienfeld mit Touchpanel

##### Kühler

Die Kühlung des BWT Palaimon P30 ist ein in sich geschlossenes System in einem Aluminiumblock.

Diese Trockenkühlung ist ein absolut hygienisches Kühlungsverfahren. Aufgrund seiner schnellen Erholungszeit ist die Trockenkühlung in der Lage, zügig gekühltes Wasser bereitzustellen.

##### Filter

Der mitgelieferte Aktivkohlefilter entfernt Chlor, organische Verbindungen und andere Bestandteile (off-flavours) aus dem Wasser, die dessen Geschmack und Geruch beeinträchtigen.

##### LED UV-Lampe

Die integrierte LED-UV-Lampe schützt die Wasserqualität vor Verunreinigung, indem sie potentielle Bakterien/Keime im Wasser abtötet.

##### Wasserbezug

Nach der Inbetriebnahme durch einen BWT AQUA Servicetechniker ist der BWT Palaimon P30 sofort betriebsbereit.

### 3.3 UMGANG MIT CO<sub>2</sub> GASFLASCHEN

#### 3.3.1 SICHERHEIT

1. Gasflaschen vor übermässiger Erwärmung, mechanischer Beschädigung und korrosiven Stoffen schützen.
2. In Zonen mit erhöhter Brandgefahr keine Gasflaschen anschliessen oder lagern.
3. Gasflaschen gut zugänglich aufstellen.
4. Volle und leere Gasflaschen getrennt lagern und nach Gasart aufteilen.
5. Gasflaschen nur mit aufgeschraubter Schutzkappe lagern und transportieren.
6. Gasflaschen gegen Sturz und Wegrollen sichern.
7. Bei Undichtheit und Brand: Flaschenventile sofort schliessen. Erhitzte Flaschen intensiv mit Wasser kühlen.
8. In Werkstätten und Labors nur so viele Reserveflaschen aufstellen, wie für den kontinuierlichen Betrieb notwendig sind.
9. Flaschenventile weder ölen noch fetten.
10. Bei Ausserbetriebsetzung der Anlage oder wenn die Gasflaschen leer sind Flaschenventile schliessen.

#### 3.3.2 WECHSEL CO<sub>2</sub>-GASFLASCHE

##### Kontrolle

Den am Druckminderer vorhandene CO<sub>2</sub>-Druck kontrollieren. Der CO<sub>2</sub>-Druck soll auf 3 bar eingestellt werden. Ist der aktuelle Manometerzeiger unter 1 bar gefallen, wird der Druck für die optimale Zubereitung des Sprudelwassers nicht mehr ausreichend sein.

##### Demontage

Die Stromzufuhr, durch Drücken des Stromschalters an der Rückseite der Kühleinheit (siehe «7.3 Kühleinheit» auf Seite 11) unterbrechen. Das Handrad an der Gasflasche im Uhrzeigersinn schliessen. Die Verschraubung am Druckminderer mit geeignetem Werkzeug langsam öffnen und den anstehenden Restdruck abbauen. Anschliessend die Druckgasflasche aus ihrer Halterung lösen.

##### Vorbereitung

Die Gewindeschutzabdeckung aus Kunststoff von der neuen Druckflasche entfernen. Um Verunreinigungen am Flaschenaustrittsventil zu entfernen, öffnen Sie das Flaschenventil kurz.



Die Flasche steht unter Druck, Ventil nur leicht öffnen und nicht gegen Personen richten!

#### Anschliessen

Den Druckminderer im Gegenuhrzeigersinn mit dem Flaschenventilgewinde verschrauben. Mit geeignetem Werkzeug die Verschraubung anziehen.

#### Inbetriebsetzung

Die Stromzufuhr (siehe «7.3 Kühleinheit» auf Seite 11) an der Rückseite des Wasserspenders einschalten. Das Handrad an der Gasflasche im Gegenuhrzeigersinn bis zum Anschlag öffnen. Anschliessend ¼ Umdrehung im Uhrzeigersinn zurück drehen. Die Anzeige am Manometer soll zwischen 2,8 bis 3,2 bar anzeigen. Vom Sprudeltank mindestens 0,5 dl Wasser beziehen. Kann die geforderte Menge nicht bezogen werden, kontaktieren Sie bitte unseren Servicedienst.

#### 3.3.3 DIENSTLEISTUNG GASFLASCHEWECHEL

Gerne machen wir den Gasflaschenwechsel für Sie! Wir liefern und montieren eine volle CO<sub>2</sub>-Gasflasche und nehmen die Leere zurück. Nutzen Sie einfach und bequem unseren CO<sub>2</sub>-Flaschen-Service:

#### Kundenbetreuung

Telefon: +41 (0)800 88 99 88  
Email: [aqadrink@bwt-aqua.ch](mailto:aqadrink@bwt-aqua.ch)

### 4. SICHERHEITSHINWEISE

Das Gerät sollte vom Stromnetz getrennt werden, bevor Abdeckungen entfernt werden. Bei der Arbeit mit Hochdruck-Kohlendioxid ist grosse Vorsicht geboten, und der maximale Betriebsdruck von 0,4 MPa (4 bar) darf in keinem Fall überschritten werden.

- » Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- » Das Gerät muss in einer horizontalen Position aufgestellt werden.



WARNUNG: Halten Sie die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaukonstruktion frei von Hindernissen.



WARNUNG: Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.



WARNUNG: Bringen Sie keine Mehrfachsteckdosen oder tragbaren Netzteile an der Rückseite des Geräts an.

Dieses Gerät ist für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:

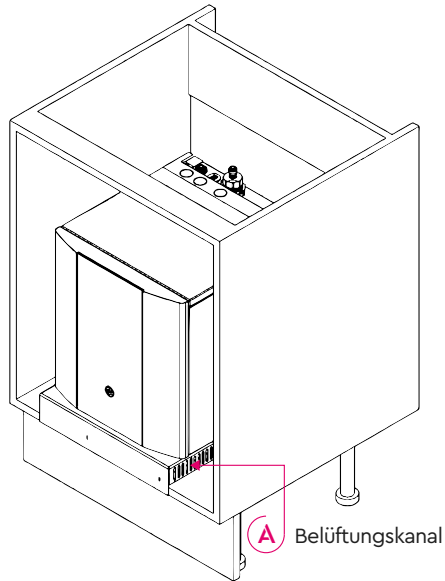
- » Küchenbereiche für das Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- » Bauernhöfe und von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen
- » Umgebungen vom Typ Bed and Breakfast
- » Catering und ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen



R290 ist ein Propan in Kältemittelqualität, das in einer Vielzahl von gewerblichen Kühl- und Klimaanlageanlagen verwendet wird. Als hochreines Propan hat es eine geringe Umweltbelastung und ein nominales Treibhauspotenzial (GWP), d. h. es besitzt keine Eigenschaften, die die Ozonschicht zerstören können.

Geräte mit R290 dürfen nur von autorisierten Technikern gewartet und repariert werden, die ordnungsgemäss ausgebildet und zertifiziert sind.

## 5. KÜHLSYSTEM



- » Stellen Sie den Kühler des BWT Palaimon P30 Systems immer in vertikaler Position auf eine Fläche, die sein Gewicht auch tragen kann.
- » Während der Benutzung muss das Gerät in aufrechter Position verbleiben.
- » Für eine ausreichende Belüftung muss zwingend gesorgt werden – bitte verwenden Sie hierzu den mitgelieferten Belüftungskanal A.
- » Halten Sie die Maschine von Sonnenlicht, Hitze und Feuchtigkeit fern.
- » In der Nähe des Wasserspenders müssen Strom- und Wasseranschlüsse vorhanden sein, die den Kriterien im Abschnitt «6. Spezifikation» auf Seite 8 dieses Handbuchs entsprechen.
- » Die Umgebung, in der dieser Wasserspender installiert wird, muss frei von Staub und korrosiven/explosiven Gasen sein.

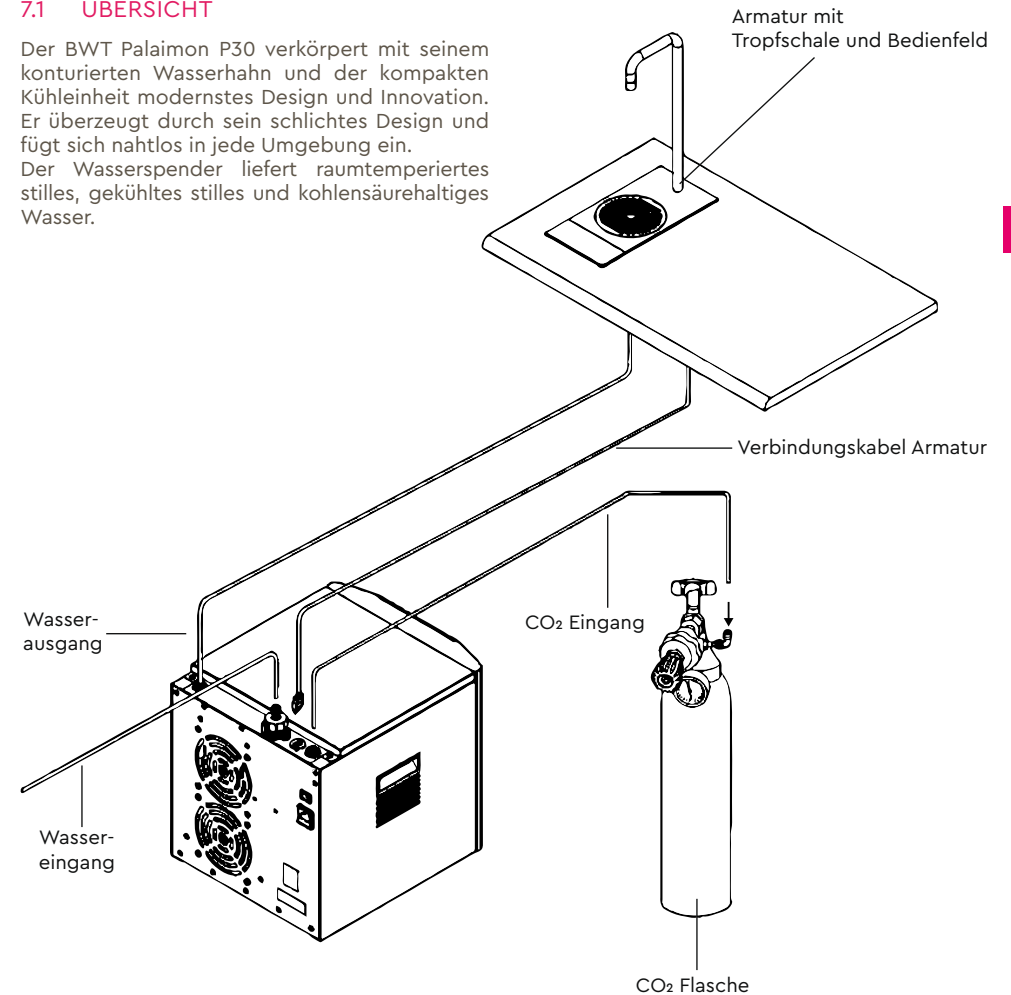
## 6. SPEZIFIKATION

<b>Kühltechnik</b>	Trockenkühlung (Aluminiumblock) für ein sofortiges Ansprechen beim Abkühlen. Effizientes Kompressionssystem mit Kapillarsteuerung. Umweltfreundliches Kältemittel R290.	
<b>Kaltwasserausgabe</b>	5 – 10°C.	
<b>Leistung pro Stunde</b>	28 Liter gekühlt 28 Liter gekühlt mit Kohlensäure	
<b>Maximale Leistungsaufnahme im Betrieb (bei Raumtemperatur)</b>	0,26kW	
<b>Kältemittel</b>	<b>Typ:</b>	R290a
	<b>Menge:</b>	40g
<b>Stromversorgung</b>	220V / 50 Hz	
<b>Wasseranschluss</b>	¾" AG	
<b>CO<sub>2</sub>-Anschluss</b>	¾" Push-Fit	
<b>Abmessungen</b>	<b>Armatur:</b>	(B × H × T) 160 × 390 × 324 mm
	<b>Kühler:</b>	(B × H × T) 320 × 450 × 431 mm
<b>Gewicht Kühler</b>	27 kg	
<b>Maximaler Wassereingangsdruck</b>	4 bar	
<b>CO<sub>2</sub>-Druck</b>	4 bar maximum	
<b>Minimale bis maximale Betriebstemperatur</b>	5- 35°C	
<b>Klimaklasse</b>	N	

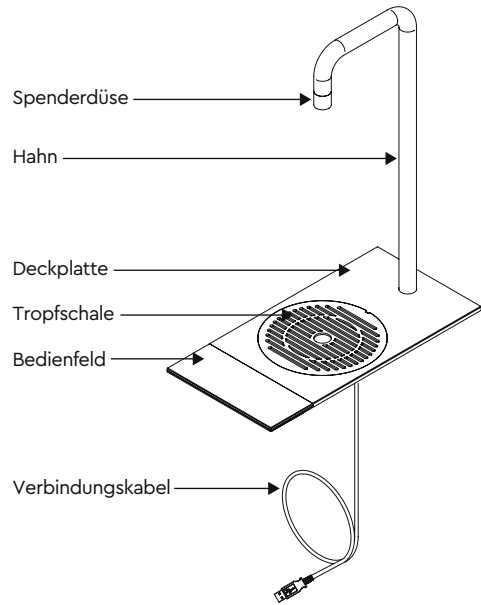
## 7. KOMPONENTEN

### 7.1 ÜBERSICHT

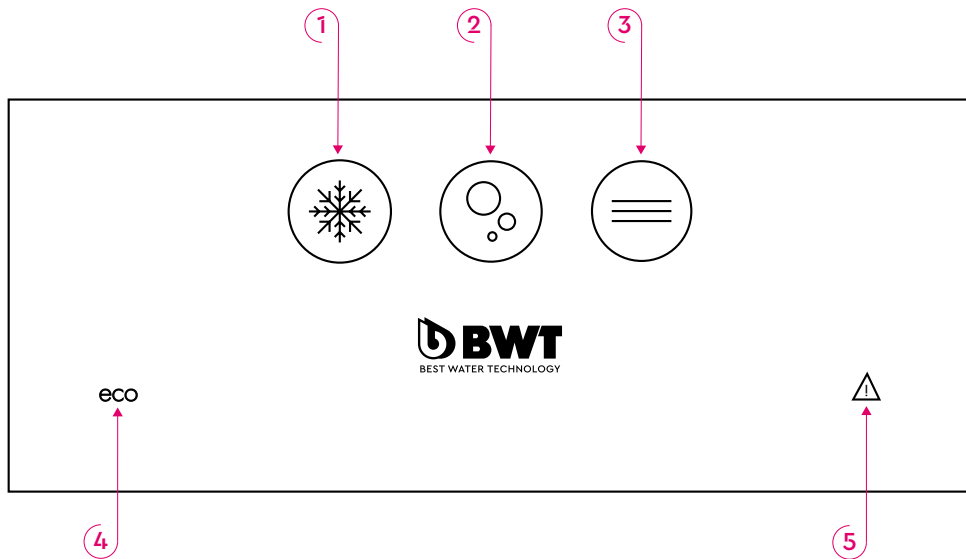
Der BWT Palaimon P30 verkörpert mit seinem konturierten Wasserhahn und der kompakten Kühleinheit modernstes Design und Innovation. Er überzeugt durch sein schlichtes Design und fügt sich nahtlos in jede Umgebung ein. Der Wasserspender liefert raumtemperiertes stilles, gekühltes stilles und kohlenstoffhaltiges Wasser.



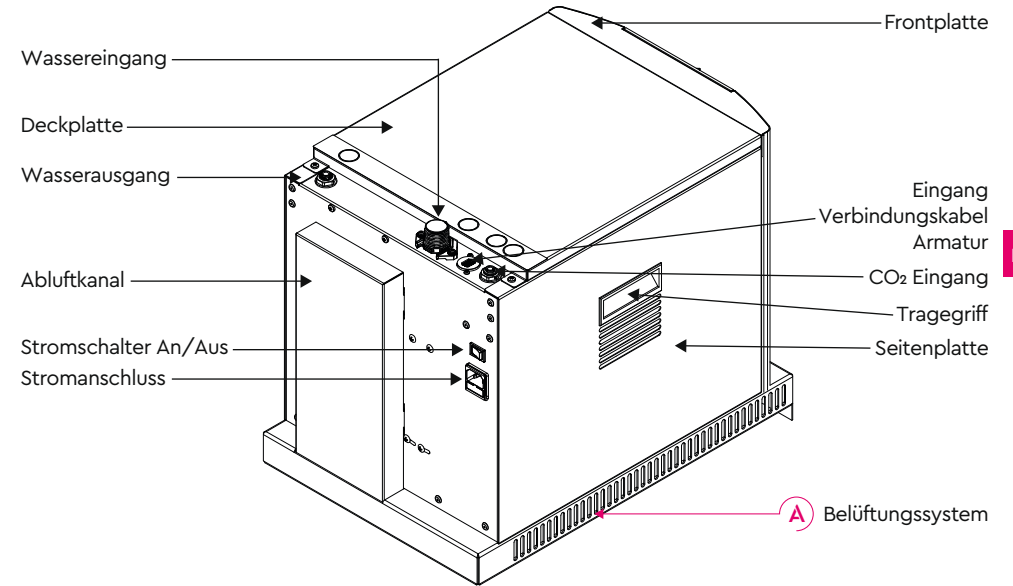
## 7.2 ARMATUR UND IHRE BEDIENUNG



- 1 Ausgabe gekühltes, stilles Wasser
- 2 Ausgabe gekühltes Sprudelwasser
- 3 Ausgabe raumtemperiertes (stilles) Wasser
- 4 «eco Mode» Symbol
- 5 Warnsymbol (nur sichtbar bei Fehler)



## 7.3 KÜHLEINHEIT



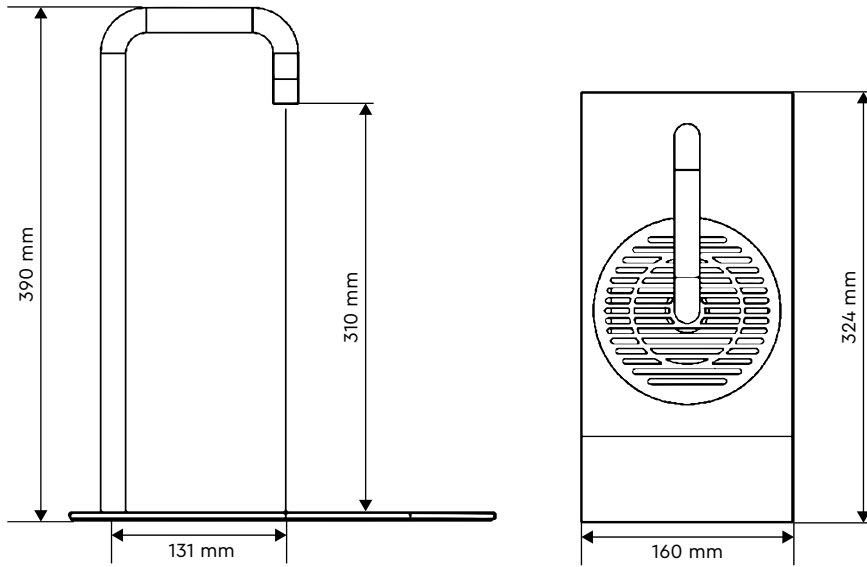
### Installation des Belüftungssystems

Wenn BWT Kühleinheiten in einem Schrank oder Gehäuse installiert werden, wird eine ausreichende Belüftung empfohlen, um einen zufriedenstellenden Betrieb zu gewährleisten. Während eines Kühlzyklus ist es normal, dass das Gerät Wärme produziert. Der Zweck der Belüftung besteht darin, für eine Luftzufuhr zu sorgen, die die erzeugte Wärme absorbieren kann. Eine Belüftung ist hier dringend notwendig, da sich sonst Wärme im Schrank oder Gehäuse

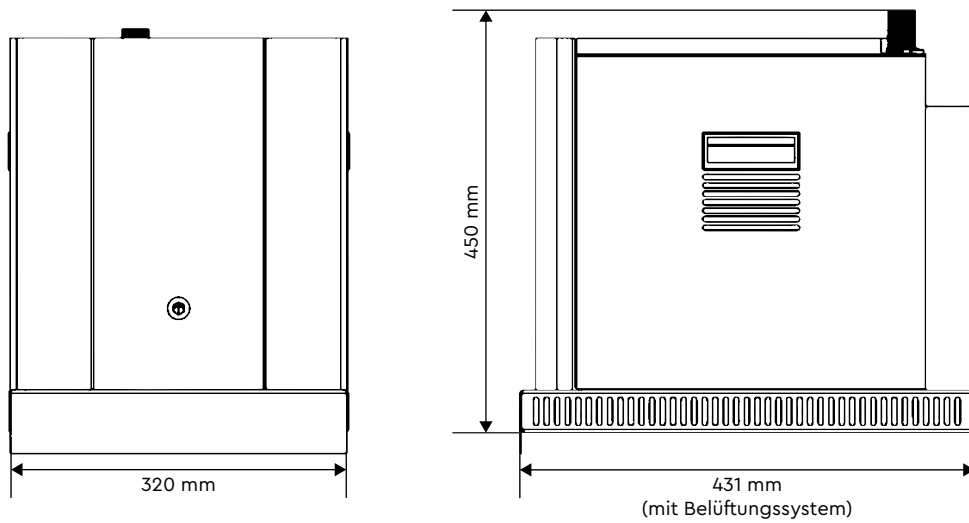
stauen und somit die Kühlleistung des Geräts verringern kann. Die durch den Kühlzyklus erzeugte Wärmemenge hängt direkt von der Nutzungsintensität ab – je höher die Nutzung, desto mehr Wärme wird erzeugt. Um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, muss zwingend das mitgelieferte Belüftungssystem A im Schrank montiert werden, um eine ausreichende Zu- und Abluft zu ermöglichen.

## 7.4 ABMESSUNGEN

### Armatur



### Kühler



## 8. INSTALLATION

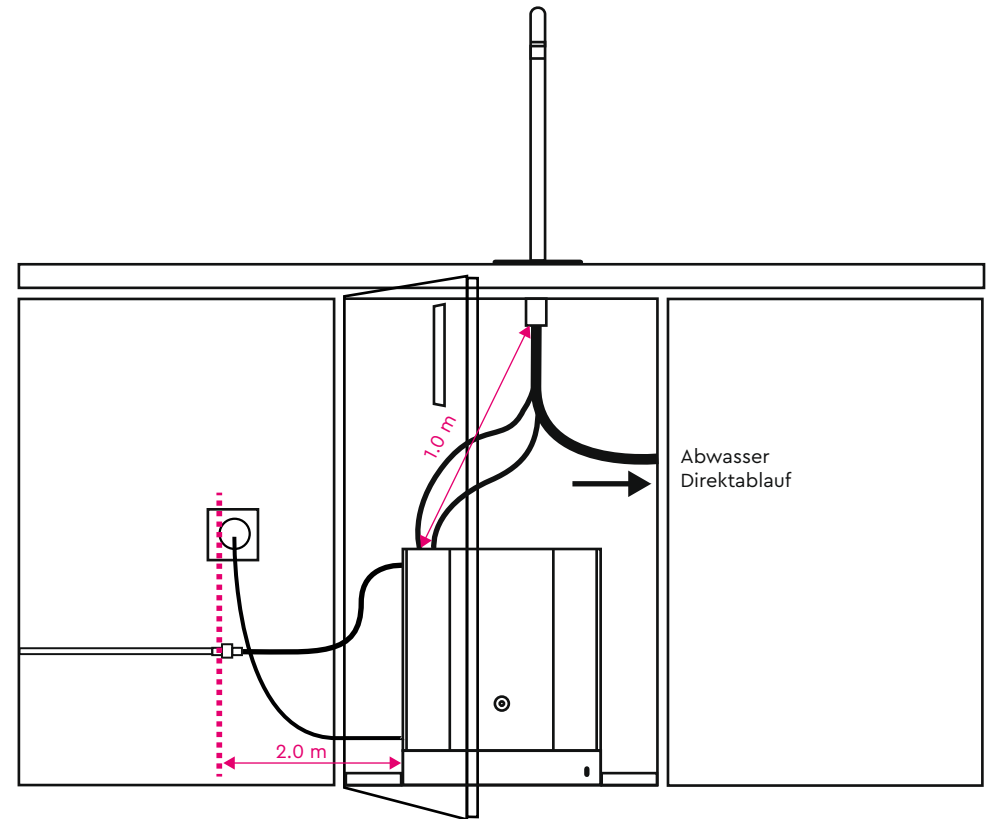
### 8.1 EINBAU ANFORDERUNGEN

Bestimmen Sie einen geeigneten Standort für den Einbau des BWT Palaimon P30 Kühler. Er sollte maximal 1,0m von der Armatur und innerhalb von 2,0m von geeigneten Strom-/Wasser-Anschlüssen entfernt sein. Lassen Sie in der Höhe genügend Platz, um das Belüftungssystem einzubauen.

Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, an denen es einfrieren kann. Wenn das Gerät eingefroren zu sein scheint, darf es nicht eingeschaltet werden. Es sollte aufgetaut werden und muss dann gründlich auf seine Unversehrtheit überprüft werden.

### 8.2 BAULICHE VORAUSSETZUNGEN

- » Wasser: Trinkwasser aus der Leitung auf 3bar Eingangsdruck geregelt
- » CO<sub>2</sub> in Lebensmittelqualität bereitstellen
- » Minimaler Netzdruck 0,05MPa (0,5 bar)
- » Elektrizität: 5 Ampere Absicherung mit Erdung (Schutzleiter)
- » Abwasser-Anschlüsse für den Direktablauf



## 9. HYGIENE

### 9.1 KONTROLLE UND VERANTWORTUNG DURCH DEN BETREIBER

Für eine einwandfreie Hygiene sollte der AQA-drink Wasserspender durch eine verantwortliche und geschulte Person wöchentlich gepflegt werden. In Abhängigkeit von der Nutzungsdichte sowie dem Aufstellort kann ein kürzeres Hygieneintervall erforderlich sein. Zu Ihrer Sicherheit und Ihrer Kunden gegenüber empfehlen wir Ihnen, die durchgeführten Pflege- und Hygienearbeiten auf einem Kontrollblatt zu dokumentieren.

#### Anleitung für die wöchentliche Hygiene

Für die wöchentliche Reinigung gibt es zwei Reinigungslösungen von BWT:

#### Desinfektionsspray



Artikel-Nr. 149736

1. Mit dem Hygienespray die Spenderdüse und den Wasserausgabebereich einsprühen. Auf vollständige Befeuchtung achten.

2. Nach ca. 30 Sek. die Flächen mit dem Tuch abwischen. Einen Becher Kaltwasser entnehmen und verwerfen.

#### Entkalkerspray



- 1 Für die Entfernung von Kalkflecken. Mit dem Entkalkerspray die rassen Oberflächen sowie Aufgangschale und Gitter der AQA drink Geräte gut einsprühen.
- 2 Nach ca. 30 Sek. die Flächen mit dem Hygienetuch sorgfältig abwischen. Einen Becher Kaltwasser entnehmen und verwerfen.

Artikel-Nr. 138081

#### Vorgehen

Wir empfehlen, Hygienehandschuhe während der Reinigung zu tragen. Wasserauffangschale und -gitter entfernen, leeren und reinigen.

- » Oberfläche des Gerätes mit dem Entkalkerspray von Kalkflecken befreien und anschliessend mit Desinfektionsspray reinigen und desinfizieren.
- » Mit Desinfektionsspray Bezugstasten, Spenderdüse und Wasserausgabebereich einsprühen und abwischen.
- » Gerät wieder elektrisch anschliessen und auf korrekte Funktion prüfen.
- » Falls eine Beschädigung oder Undichtheit festgestellt wird, sofort Wasserzufuhr schliessen und Servicetechniker bestellen.

## 10. WARTUNG UND SERVICE

BWT Wasserspender sind technische Geräte, welche das Trinkwasser dem Endverbraucher in hygienisch aufbereiteter Form am «Point of Use» zur Verfügung stellen. Um einen optimalen Betrieb sowie eine bestmögliche Wasserqualität zu gewährleisten, bedarf es auch einer richtigen und regelmässigen, fachmännischen Wartung. Mit einem AQA confidence Service Abonnement ist sichergestellt, dass der BWT Wasserspender Ihnen jederzeit die bestmögliche Wasserqualität für jeden Geschmack bietet.

### 10.1 WARTUNG UND SERVICE AN MIETGERÄTEN

Wenn Sie Ihren BWT Wasserspender gemietet haben, stellen wir sicher, dass Ihr Gerät einmal pro Jahr fachmännisch gewartet wird. Bei der jährlichen Wartung (im Mietpreis enthalten) werden Verbrauchs- und Verschleissteile ausgetauscht und eine komplette Desinfektion sowie Entkalkung (bei Heisswassergeräten) durchgeführt. Bei Störungen welche nicht unter Punkt

«11. Fehlerbehebung» auf Seite 16 erwähnt werden, bitten wir Sie, unsere Kundenbetreuung zu kontaktieren.

### 10.2 WARTUNG UND SERVICE IM KUNDENEIGENTUM

Wir empfehlen Ihnen aus hygienischen Gründen den BWT Wasserspender einmal pro Jahr zu warten. Mit einem Service Abonnement erhalten Sie einen professionellen Servicepartner für Ihren Wasserspender. Mit einem Service Abonnement übernehmen wir für Sie die Verantwortung für die Wartung sowie die technische Kontrolle Ihres BWT Wasserspenders und können Ihnen so eine optimale Trinkwasserqualität sicherstellen. Für die Erstellung Ihres persönlichen Service Abonnements bitten wir Sie unsere Kundenbetreuung zu kontaktieren:




Telefon: **+41 (0)800 88 99 88**  
Email: [aqadrink@bwt-aqua.ch](mailto:aqadrink@bwt-aqua.ch)



## 11. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Vorgeschlagene Aktion
Keine Wasserabgabe	Wasserdruckregler	Prüfen Sie den Wasserdurchfluss durch den Regler. Bei Bedarf auswechseln.
	Anzeige Bedienfeld prüfen	Siehe «12. Warnsymbole» auf Seite 17.
Kein Sprudelwasser	Kein CO <sub>2</sub> -Druck	CO <sub>2</sub> -Flasche, Regler und Rückschlagventil überprüfen. Der Versorgungsdruck sollte 3-4 bar betragen, ggf. ersetzen.
	Karbonatortank füllt sich nicht	Prüfen Sie die Karbonatorsonde auf einen möglichen Kurzschluss. Prüfen Sie die Pumpe auf Zeitüberschreitung, schalten Sie den Strom aus und wieder ein und spülen Sie den Karbonator.
	Wasser von der Maschine getrennt	Wasserzufuhr überprüfen.
Schlechte Qualität des Sprudels	Falscher CO <sub>2</sub> -Druck	CO <sub>2</sub> -Flasche, Regler und Rückschlagventil überprüfen. Der Versorgungsdruck sollte 3-4 bar betragen, ggf. ersetzen.
	Luft im Karbonatortank	Tank entlüften.
	Rückstände im Karbonatortank	Nach längerem Gebrauch kann sich im Karbonatortank ein Oberflächenfilm bilden. Siehe Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen.
Warme Getränke	Unzureichende Kühlung durch des Karbonatortanks	Vergewissern Sie sich, dass der Kondensator nicht blockiert ist. Stromversorgung des Kühlgebläses (230V) prüfen. Gegebenenfalls Lüfter ersetzen. Wenn keine Versorgung vorhanden ist, fahren Sie mit Prüfung des Kompressors fort. Die Versorgung der Ventilatoren und des Kompressors sind gekoppelt.
	Kompressor läuft nicht	Stromversorgung des Kompressors (230V) prüfen. Auf Überhitzung des Systems prüfen. Lassen Sie das Gerät abkühlen und prüfen Sie, ob der Luftstrom behindert ist. Sobald das Gerät abgekühlt ist, wird das Kühlsystem neu gestartet. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den technischen Support.
	Ausfall der Kühlfunktion (Siehe «12. Warnsymbole» auf Seite 17)	Wenn Kompressor und Lüfter laufen und keine Kühlung erfolgt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.

## 12. WARNSYMBOLS

Blinkintervall Warnsymbol (lang/kurz)	Mögliche Fehler
	<p>a. Überprüfen Sie die Belüftung des Geräts.</p> <p>b. Prüfen Sie, ob der Abluftkanal und das Ventilations-system korrekt angebracht sind.</p> <p>c. Wenn der Kompressor ständig läuft – prüfen Sie, ob das Wasser kalt ist, da die Kühlmittelmenge möglicherweise zu gering ist.</p> <p>d. Mikrochip auf der Hauptsteuerplatine aktiviert. Keine Ausgabe von irgendeiner Wasserart, das Kühlsystem und die Sprudelpumpe sind inaktiv. Die wahrscheinlichste Ursache des Problems ist, dass das Gerät nicht kühlt – Verlust von Kältemittelgas oder keine/schlechte Belüftung.</p>
Interne Überhitzung	
	<p>a. Ist der Kompressor sehr heiss? Oder schaltet er sich nie aus, bis er sich abschaltet?</p> <p>b. Wenn das kalte Wasser gefroren ist, muss der Kälte-thermostat ausgetauscht werden.</p> <p>c. Wenn das kalte Wasser nicht gefroren ist, hat der Kompressor möglicherweise eine Kühlmittel-Leckage und das Gerät muss ausgetauscht werden.</p> <p>d. Der Kompressor läuft 90 Minuten ununterbrochen und hat dann eine 15-minütige Abkühlzeit. Wenn dies mehr als 3 Mal geschieht, wird der Servicecode aktiviert. Keine Ausgabe von gekühltem Wasser, aber Ausgabe von Sprudel und Ambient weiterhin möglich. Die wahrscheinlichste Ursache des Problems ist, dass das Gerät nicht abkühlt – Verlust von Kältemittelgas oder keine/schlechte Belüftung.</p>
Kompressor schaltet ab	
	<p>a. Möglicherweise ist das Sprudel-Eingangsmagnet-ventil mit einem winzigen Partikel, z.B. Sand oder Aktivkohle aus dem Filter, verstopft.</p> <p>b. Möglicherweise ist die Wasserversorgung ausgefallen (das Wasser wurde abgestellt oder eine Zuleitung ist geknickt).</p> <p>c. Der CO<sub>2</sub>-Gasdruck ist zu hoch und sollte reduziert werden, damit das Wasser gegen den Druck anpumpen kann.</p> <p>d. Wasser füllt den Sprudeltank nicht – Wenn die Sprudelpumpe 3 Minuten lang läuft, wird der Servicecode aktiviert. Die Sprudelpumpe schaltet sich ab und es wird kein Sprudel ausgegeben. Die Kühlung und das Kühlsystem sind weiterhin aktiv. Die wahrscheinliche Ursache des Problems ist, dass die Wasserzufuhr zum Gerät abgestellt wurde, Sprudelwasser ausgegeben wird und dann kein Wasser den Sprudeltank mehr auffüllen kann.</p>
Wasser füllt den Sprudeltank nicht	

### 13. GEWÄHRLEISTUNG

Sie haben ein langlebiges und servicefreundliches Produkt gekauft. Jedoch benötigt jede technische Anlage regelmässige Servicearbeiten, um die einwandfreie Funktion zu erhalten. Die Gewährleistung gilt nur dann, wenn die in Kapitel 8. (Hygiene) und 9. (Wartung) aufgeführten Wartungsarbeiten regelmässig durchgeführt werden. Für die Wartungsarbeiten dürfen nur Original BWT AQUA Produkte verwendet werden.

Wir empfehlen, eine Servicevereinbarung AQA confiance mit BWT AQUA abzuschliessen.

### 14. ENTSORGUNG

Das Gerät besteht aus verschiedenen Werkstoffen, die fachgerecht entsorgt werden müssen. Entsorgung nach den örtlichen und kantonalen Bestimmungen.



Das Symbol für die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zeigt an, dass diese Geräte nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Beauftragen Sie bitte für die umweltgerechte Entsorgung:

#### BWT Kundenbetreuung:

+41 800 88 99 88  
aqadrink@bwt-aqua.ch

### 15. ZUBEHÖR

Sie finden umfangreiches Zubehör in unserem Onlineshop [www.bwt-shop.ch](http://www.bwt-shop.ch)

The screenshot shows the BWT online shop interface. At the top, there is a search bar and navigation links for 'WASSERSPENDER', 'HYGIENE PRODUKTE', 'WASSERAUFBEREITUNG', 'POOLWASSERPFLEGE', 'TISCHWASSERFILTER', and 'REGENERIERSALZ'. Below this is a grid of products:

Produktname	Preis (CHF)
Glasflasche BWT 0.75 L (6er Karton)	CHF 71,00
Glasflasche BWT 0.50 L (6er Karton)	CHF 67,00
Glasflasche BWT 0.375 L (6er Karton)	CHF 64,00
Glaskaraffe Deluxe 1.2 L	CHF 56,00
Glaskaraffe Standard 1.1 L	CHF 34,00
Glaskaraffe Refill Pink 0.55 L	CHF 11,00
Glaskaraffe Refill Blau 0.55 L	CHF 11,00
Trinkglas mit BWT Logo 3 dl (6er Karton)	CHF 33,00
Glaskaraffe Refill Magnesium Mineralizer - 0.55 L	CHF 26,00



DE

# Konformitäts- erklärung



Die Firma BWT AQUA AG erklärt, dass das Produkt **Trinkwasserspender** mit den nachfolgenden Spezifikationen:

Handelsname des Produktes/Modell/Bautyp:  
BWT Palaimon / P30 / CAS

in Übereinstimmung zu den nachfolgenden Richtlinien konstruiert, hergestellt und endgefertigt wurde:

2014/30/EU	Richtlinie für Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie (NSR)
2011/65/EU	RoHS II Richtlinie

Für die Konzipierung des Gerätes wurden nachfolgende harmonisierte Normen angewendet:

EN 60335-1 : 2012	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
EN 60335-2-24: 2010	Besondere Anforderungen für Kühl-/Gefriergeräte
EN 55014-1 : 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit von Haushaltsgeräten – Störsendung
EN 55014-2 : 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit von Haushaltgeräten – Störfestigkeit
EN 61000-3-2:2019	Elektromagnetische Verträglichkeit: Grenzwerte Oberschwingungsströme

Herstelleradresse : BWT AQUA AG, Hauptstrasse 192, CH-4147 Aesch, Tel.: + 41 (0) 61 755 88 99  
Aesch, 13.06.2023

Patrik Jermann  
Geschäftsführer BWT AQUA AG

FR

1. INTRODUCTION	22
2. DESCRIPTION DU PRODUIT	22
2.1 Fonctionnement	22
2.2 Consignes de sécurité	23
3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE SERVICE	24
3.1 Directives / Bases légales	24
3.2 Aperçu de l'appareil	24
3.3 Manipulation des bouteilles de CO <sub>2</sub>	24
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	25
5. SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	26
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	26
7. COMPOSANTS	27
7.1 Aperçu	27
7.2 Armature et son utilisation	28
7.3 Unité de refroidissement	29
7.4 Dimensions	30
8. INSTALLATION	31
8.1 Conditions requises pour le montage	31
8.2 Conditions requises pour le raccordement	31
9. HYGIÈNE	32
9.1 Contrôle et responsabilité de l'exploitant	32
10. ENTRETIEN ET MAINTENANCE	33
10.1 Entretien et maintenance sur les appareils de location	33
10.2 Entretien et maintenance sur les appareils vendus	33
11. DÉPANNAGE	34
12. SYMBOLES D'AVERTISSEMENT	35
13. GARANTIE	36
14. ÉLIMINATION	36
15. ACCESSOIRES	37
16. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	38

## 1. INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.

Nous sommes convaincus que vous serez satisfait(e) de votre fontaine à eau AQA drink. Veuillez lire attentivement ces instructions de montage et d'utilisation (IMU). Elles vous aideront à vous familiariser avec la fontaine à eau AQA drink pour utiliser au mieux ses fonctions et profiter de sa facilité d'utilisation en toute sécurité.

Les IMU contiennent des indications importantes pour utiliser l'appareil de manière sûre, appropriée et économique. Leur respect permet d'éviter les risques, de réduire les coûts de réparation et les temps d'indisponibilité, d'assurer le bon fonctionnement de l'appareil et d'augmenter sa durée de vie.

Veuillez noter que le non-respect des prescriptions décrites ci-dessous entraîne l'annulation de tout droit à la garantie. BWT AQUA AG ne peut pas être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation de la fontaine à eau.

Ces IMU doivent être disponibles en permanence sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Elles doivent être lues et appliquées par toute personne chargée de travailler sur la fontaine à eau AQA drink. Si vous souhaitez un conseil technique, notre service clientèle est à votre disposition à tout moment.

### Service clientèle

Téléphone : **+41 (0)800 88 99 88**  
E-mail : **aqadrink@bwt-aqua.ch**

Merci de nous communiquer les informations suivantes :

Ces IMU se réfèrent au modèle

### BWT Palaimon P30

Numéro de série

## 2. DESCRIPTION DU PRODUIT

### 2.1 FONCTIONNEMENT

La fontaine BWT Palaimon P30 se compose d'un robinet et d'une unité de refroidissement à encastrer dans un meuble bas de la cuisine. L'unité de refroidissement fonctionne avec un liquide de refroidissement écologique (R290). L'appareil est conçu pour une utilisation dans les bureaux, il se raccorde directement à une conduite d'eau potable. Vous profitez ainsi d'une eau potable purifiée en quantité illimitée. De plus, vous contribuez également à préserver l'environnement en évitant le transport coûteux de bouteilles d'eau minérale ou de bonbonnes. L'appareil a été conçu selon les dernières avancées technologiques. Il contient un système de filtration qui permet d'éliminer les impuretés telles que les dépôts, le chlore et les particules. Sa technologie à LED UV garantit une eau pure et fraîche, exempte de bactéries nocives.

Vous trouverez ci-dessous des informations complémentaires sur la mise en service, la maintenance et les consignes de sécurité.

#### Contenu de la livraison

Fontaine à eau BWT Palaimon P30, composée d'une unité de refroidissement et d'un robinet. La bouteille de CO<sub>2</sub> est disponible en accessoire.

#### Indications de maintenance

##### Maintenance et hygiène de votre fontaine AQA drink

Les fontaines à eau AQA drink sont des appareils techniques qui mettent l'eau potable, préparée dans de parfaites conditions hygiéniques, à la disposition du consommateur au point d'utilisation. Pour garantir un fonctionnement optimal ainsi que la meilleure qualité possible de l'eau, l'appareil doit être entretenu correctement et régulièrement. Cela suppose une maintenance régulière, assurée par un professionnel. Veuillez consulter à ce sujet les chapitres «9. Hygiène» page 32 et «10. Entretien et maintenance» page 33.

#### Saviez-vous ?

- » que l'homme devrait boire huit gobelets d'eau par jour ?
- » que les deux tiers du corps humain sont constitués d'eau ?
- » que l'eau joue un rôle important dans la digestion ?
- » que l'eau froide renforce le métabolisme ?
- » que l'eau donne de l'énergie, aide à contrôler son poids et à garder l'esprit clair ?

- » que l'eau étanche la soif (mieux que les boissons sucrées) et qu'elle est délicieuse lorsqu'elle est réfrigérée ?

### 2.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ces instructions de montage et d'utilisation contiennent des indications fondamentales sur les précautions à prendre lors du fonctionnement et de l'entretien de l'appareil. Il est donc impératif que le personnel compétent en prenne connaissance avant le montage et la mise en service de la fontaine. Ces IMU doivent être disponibles en permanence sur le lieu d'utilisation de l'appareil. Il convient de respecter non seulement les consignes de sécurité générales mentionnées dans ce paragraphe « Consignes de sécurité », mais également les consignes de sécurité spécifiques que vous rencontrerez dans d'autres paragraphes.

#### Symbole d'avertissement



Les consignes de sécurité contenues dans ces IMU qui, si elles ne sont pas respectées, peuvent entraîner des risques pour le personnel sont spécialement identifiées par le symbole de danger ci-contre. Vous trouverez également ce symbole pour désigner des consignes de sécurité dont le non-respect peut entraîner des risques pour l'appareil et son fonctionnement.

#### Qualification et formation du personnel

Le personnel chargé de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation, de l'entretien et de la maintenance de l'appareil doit posséder les qualifications requises pour ces travaux. Il revient à l'exploitant de définir clairement les domaines de responsabilité, les compétences nécessaires et les tâches de surveillance.

#### Risques en cas de non-respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des risques aussi bien pour les personnes que pour l'environnement et l'appareil. Le non-respect des consignes de sécurité entraîne la perte de tout droit à des dommages et intérêts. Plus précisément, le non-respect de ces règles peut par exemple aboutir aux risques suivants :

- » défaillance des fonctions importantes de l'appareil
- » mauvaise application des méthodes prescrites pour l'entretien et le dépannage
- » mise en danger des personnes par un risque d'accident électrique ou mécanique

#### Utiliser l'appareil en toute sécurité

Pour utiliser la fontaine en toute sécurité, il convient de respecter les consignes de sécurité mentionnées dans les présentes IMU, les prescriptions nationales existantes en matière de prévention des accidents ainsi que les éventuelles prescriptions internes de travail, d'exploitation et de sécurité de l'exploitant. Si la fontaine à eau est utilisée avec d'autres appareils/machines, il convient de respecter chacun des modes d'emploi correspondants.

#### Consignes de sécurité pour l'utilisateur

Tout risque d'accident électrique doit être éliminé. (Pour plus de détails, voir par exemple les normes SEV, VDE et les prescriptions des entreprises locales de distribution d'énergie). Les conditions générales d'hygiène doivent être respectées.

#### Consignes de sécurité concernant l'installation, l'entretien et la maintenance

L'exploitant doit veiller à ce que tous les travaux d'installation, d'entretien et de maintenance soient effectués par un personnel autorisé et qualifié comme :

- » un électricien
- » un installateur sanitaire
- » un technicien de maintenance BWT AQUA

et que celui-ci s'est suffisamment informé sur l'appareil en consultant ces IMU. En principe, les modifications des réglages de l'appareil ou du programme de commande ne peuvent être effectuées que par les techniciens de service BWT AQUA ou par du personnel mandaté par BWT AQUA. De façon générale, les travaux sur l'appareil ne doivent être effectués qu'à l'arrêt. La procédure de mise hors service de l'appareil décrite dans ces IMU au chapitre « Mise hors service » doit impérativement être respectée. Toutes les réparations et tous les travaux de maintenance réalisés doivent être consignés dans le carnet de maintenance.

#### Transformation et fabrication arbitraires de pièces de rechange

Il n'est possible d'apporter des transformations ou des modifications à l'appareil qu'après avoir obtenu l'accord de BWT AQUA. Les pièces de rechange d'origine et les accessoires mis à disposition par BWT AQUA garantissent une utilisation sûre de l'appareil. L'utilisation d'autres pièces peut annuler la responsabilité du fabricant quant aux conséquences qui pourraient en découler.

### 3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE SERVICE

#### 3.1 DIRECTIVES / BASES LÉGALES

Lors de l'installation et de l'utilisation de l'équipement, il convient de respecter la réglementation suivante :

- » règles techniques concernant les installations d'eau potable
- » directive sur la qualité des eaux destinées à la consommation humaine (directive eau potable)

Toutes les fontaines à eau sont livrées conformes à la directive CE 2011/65/UE (RoHS II) qui limite l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

#### 3.2 APERÇU DE L'APPAREIL

La fontaine BWT Palaimon P30 offre les fonctions suivantes : eau froide, eau à température ambiante et eau gazeuse. (CAS)

##### Robinet

- design élancé en forme de U, fabriqué en acier inoxydable
- bac d'égouttage intégré avec écoulement direct
- panneau de commande avec écran tactile

##### Unité de refroidissement

Le système de refroidissement du BWT Palaimon P30 est un système fermé dans un bloc d'aluminium.

Ce refroidissement à sec est un procédé particulièrement hygiénique. Grâce à son temps de récupération rapide, le système de refroidissement à sec fournit de l'eau fraîche dans les plus brefs délais.

##### Filtre

Le filtre à charbon actif fourni avec l'appareil élimine le chlore, les composés organiques et autres composants (off-flavours) de l'eau qui en altèrent le goût et l'odeur.

##### Lampe U.V. à LED

La lampe U.V. à LED intégrée protège l'eau de la contamination en éliminant les bactéries/germes potentiels.

##### Utilisation

Après la mise en service de votre BWT Palaimon P30 par un technicien de maintenance BWT AQUA, votre appareil est immédiatement opérationnel.

### 3.3 MANIPULATION DES BOUTEILLES DE CO<sub>2</sub>

#### 3.3.1 SÉCURITÉ

1. Protéger les bouteilles de gaz des sources de chaleur, des dommages mécaniques et des substances corrosives.
2. Ne pas raccorder ou stocker de bouteilles de gaz dans les zones présentant un risque d'incendie élevé.
3. Placer les bouteilles de gaz de manière à ce qu'elles soient facilement accessibles.
4. Stocker séparément les bouteilles de gaz pleines et vides et les répartir selon le type de gaz.
5. Ne stocker et ne transporter les bouteilles de gaz qu'avec le capuchon de protection vissé.
6. Sécuriser les bouteilles de gaz pour éviter qu'elles ne tombent ou ne roulent.
7. En cas de fuite ou d'incendie : fermer immédiatement les vannes des bouteilles. Refroidir correctement les bouteilles chaudes à l'eau froide.
8. Dans les ateliers et les laboratoires, ne laisser que le nombre de bouteilles de réserve nécessaire au fonctionnement en continu.
9. Ne pas huiler ni graisser les vannes des bouteilles.
10. En cas de mise hors service de l'installation ou lorsque les bouteilles de gaz sont vides, fermer les vannes des bouteilles.

#### 3.3.2 REMPLACEMENT DES BOUTEILLES DE CO<sub>2</sub>

##### Contrôle

Vérifier la pression de CO<sub>2</sub> indiquée sur le réducteur. La pression de CO<sub>2</sub> doit être réglée à 3 bars. Si l'aiguille du manomètre tombe en dessous de 1 bar, la pression n'est alors plus suffisante pour une préparation optimale de l'eau gazeuse.

##### Démontage

Couper l'alimentation électrique en appuyant sur le bouton d'alimentation situé à l'arrière de l'unité de refroidissement (voir «7.3 Unité de refroidissement» page 29). Fermer la bouteille de gaz carbonique en tournant la vanne dans le sens des aiguilles d'une montre. Ouvrir lentement le raccord du réducteur de pression en utilisant un outil approprié pour réduire la pression résiduelle existante. Enfin, enlever la bouteille de gaz comprimé de son support.

##### Préparation

Retirer le capuchon de protection en plastique de la nouvelle bouteille de dioxyde de carbone. Ouvrir brièvement la valve de la bouteille pour éliminer les impuretés.



La bouteille est sous pression, n'ouvrir que légèrement la valve en prenant soin de ne pas la diriger vers quelqu'un !

##### Raccordement

Visser le réducteur de pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre au raccord fileté de la bouteille. Serrer le raccord fileté avec un outil approprié.

##### Mise en service

Mettre en marche l'alimentation électrique (voir «7.3 Unité de refroidissement» page 29) à l'arrière de la fontaine à eau. Ouvrir la valve de la bouteille de dioxyde de carbone dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Tourner ensuite de ¼ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre. La valeur indiquée sur le manomètre doit se situer entre 2,8 et 3,2 bars. Prélever au moins 0,5 dl d'eau du réservoir d'eau gazeuse. Si vous ne pouvez obtenir cette quantité, veuillez contacter notre service après-vente.

#### 3.3.3 SERVICE DE REMPLACEMENT DES BOUTEILLES DE GAZ

Nous nous faisons un plaisir de remplacer vos bouteilles de gaz pour vous ! Nous livrons et installons une bouteille de CO<sub>2</sub> pleine et réparons avec la bouteille vide. Pour plus de confort, profitez de notre service de remplacement des bouteilles de CO<sub>2</sub> :

##### Service clientèle

Téléphone : +41 (0)800 88 99 88  
E-mail : [aqadrink@bwt-aqua.ch](mailto:aqadrink@bwt-aqua.ch)

### 4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Débrancher l'appareil avant de retirer les couvercles de protection. Il faut être très prudent lorsqu'on manipule un appareil contenant du dioxyde de carbone à haute pression. Ne jamais dépasser la pression de service maximale de 0,4 MPa (4 bars).

- » N'installer en aucun cas l'appareil à proximité d'un jet d'eau.
- » L'appareil doit être placé en position horizontale.



AVERTISSEMENT Maintenez les ouvertures de ventilation dans le boîtier de l'appareil ou dans le meuble encastré libres de tout obstacle.



AVERTISSEMENT Lorsque vous installez l'appareil, veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ou endommagé.



AVERTISSEMENT N'installez pas de prises multiples ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

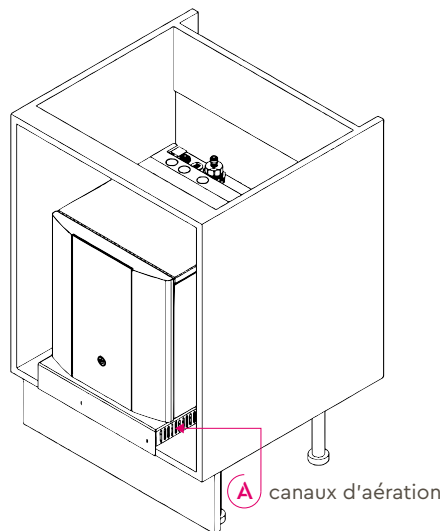
Cet appareil est destiné à une utilisation domestique et à des applications similaires, comme par exemple :

- » cuisines réservées au personnel des magasins, bureaux et autres environnements de travail
- » exploitations agricoles et espaces détente des hôtels, motels et autres établissements d'hébergement
- » hébergements de type chambre d'hôtes
- » restauration et applications similaires non liées à la vente



Le R290 est un propane réfrigérant utilisé dans un grand nombre de systèmes de refroidissement et de climatisation dans le commerce. Comme il s'agit d'un propane de haute pureté, celui-ci présente un faible impact sur l'environnement et un potentiel de réchauffement global (PRG) faible, ce qui signifie qu'il ne possède pas de propriétés susceptibles de détruire la couche d'ozone. Les appareils contenant du R290 ne peuvent être entretenus et réparés que par des techniciens agréés, dûment formés et certifiés.

## 5. SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT



- » Placez toujours l'unité de refroidissement de la fontaine BWT Palaimon P30 en position verticale sur une surface capable de supporter son poids.
- » L'appareil doit obligatoirement rester en position verticale lors de son utilisation.
- » Il est impératif de veiller à une ventilation suffisante de l'espace où se trouve l'unité de refroidissement. Veuillez utiliser à cet effet le jeu de canaux d'aération fourni A.
- » Tenir la machine à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et de l'humidité.
- » Une prise de courant et une arrivée d'eau doivent être disponibles à proximité de la fontaine et celles-ci doivent répondre aux critères de la section «6. Caractéristiques techniques» page 26 de ce manuel d'utilisation.
- » Cette fontaine à eau doit être installée dans un environnement exempt de poussière et de gaz corrosifs/explosifs.

## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

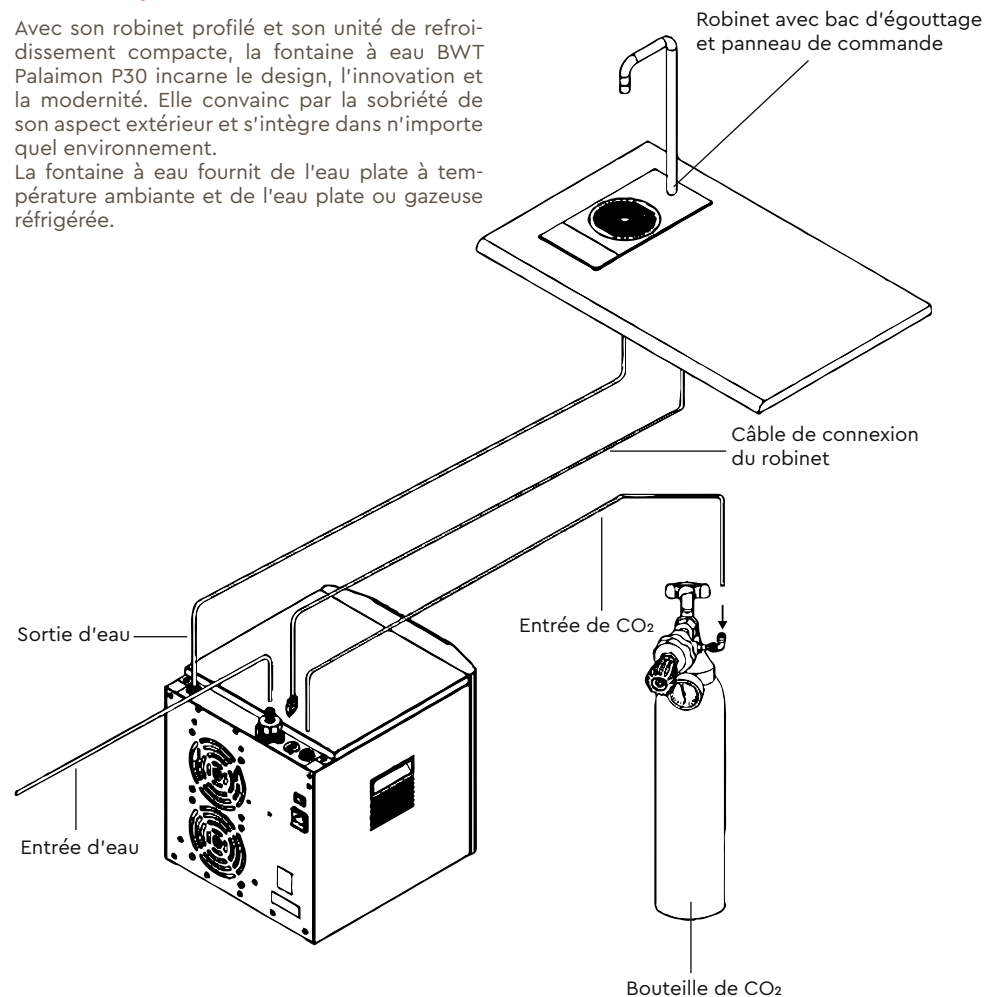
Technique de refroidissement		Refroidissement à sec (bloc d'aluminium) pour une réponse immédiate lors du refroidissement. Système de compression efficace avec contrôle capillaire. Réfrigérant R290 respectueux de l'environnement.
Distribution d'eau froide		5 - 10 °C.
Débit horaire		28 litres réfrigérés 28 litres réfrigérés avec gaz carbonique
Puissance maximale absorbée en fonctionnement (à température ambiante)		0,26 kW
Réfrigérant	Type :	R290a
	Quantité :	40 g
Alimentation électrique		220 V / 50 Hz
Raccordement à l'eau		¾" filetage extérieur
Raccordement à la bouteille de CO <sub>2</sub>		¼" Push-Fit
Dimensions	Robinet :	(L x H x P) 160 x 390 x 324 mm
	Unité de refroidissement :	(L x H x P) 320 x 450 x 431 mm
Poids de l'unité de refroidissement		27 kg
Pression maximale d'entrée de l'eau		4 bars
Pression du CO <sub>2</sub>		4 bars maximum
Plage de température de fonctionnement		5- 35 °C
Classe climatique		N

## 7. COMPOSANTS

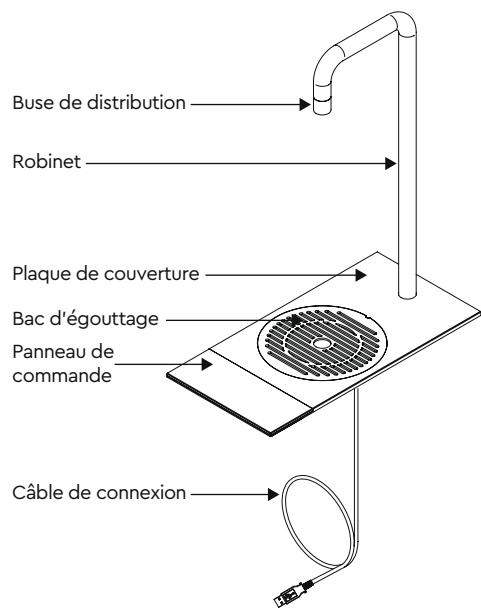
### 7.1 APERÇU

Avec son robinet profilé et son unité de refroidissement compacte, la fontaine à eau BWT Palaimon P30 incarne le design, l'innovation et la modernité. Elle convainc par la sobriété de son aspect extérieur et s'intègre dans n'importe quel environnement.

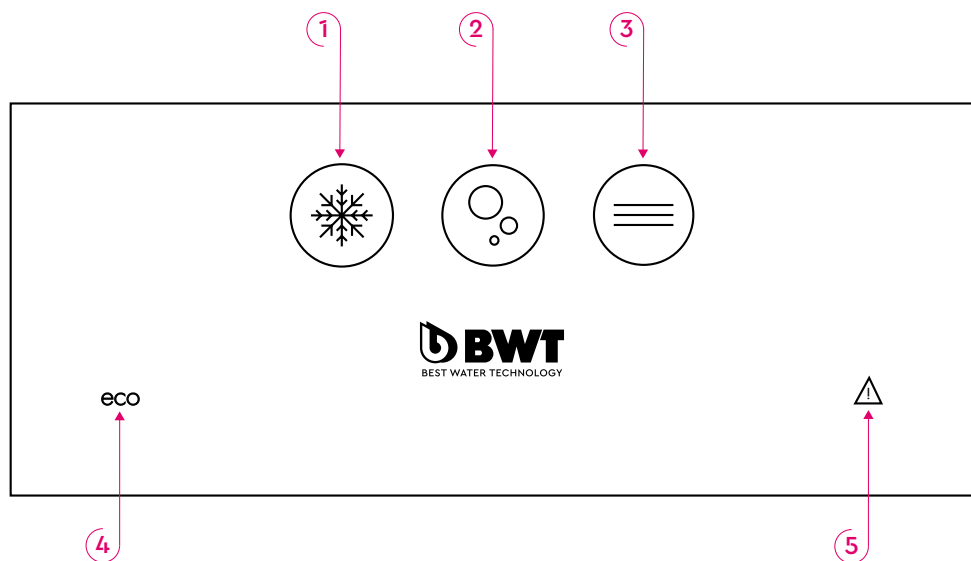
La fontaine à eau fournit de l'eau plate à température ambiante et de l'eau plate ou gazeuse réfrigérée.



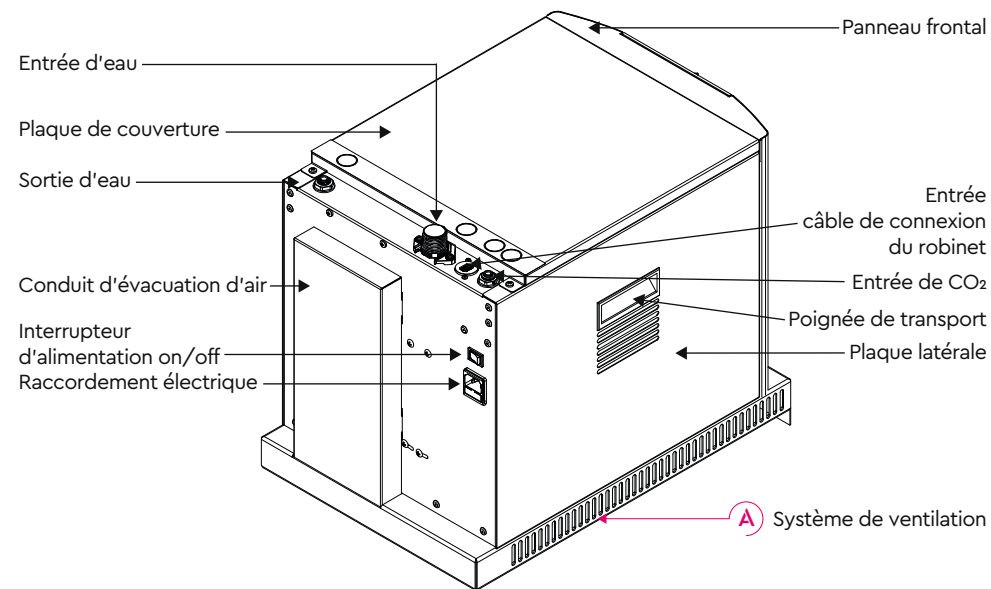
## 7.2 ARMATURE ET SON UTILISATION



- 1 Distribution d'eau plate réfrigérée
- 2 Distribution d'eau gazeuse réfrigérée
- 3 Distribution d'eau (plate) à température ambiante
- 4 «Symbole » eco Mode
- 5 Symbole d'avertissement (visible uniquement en cas d'erreur)



## 7.3 UNITÉ DE REFROIDISSEMENT



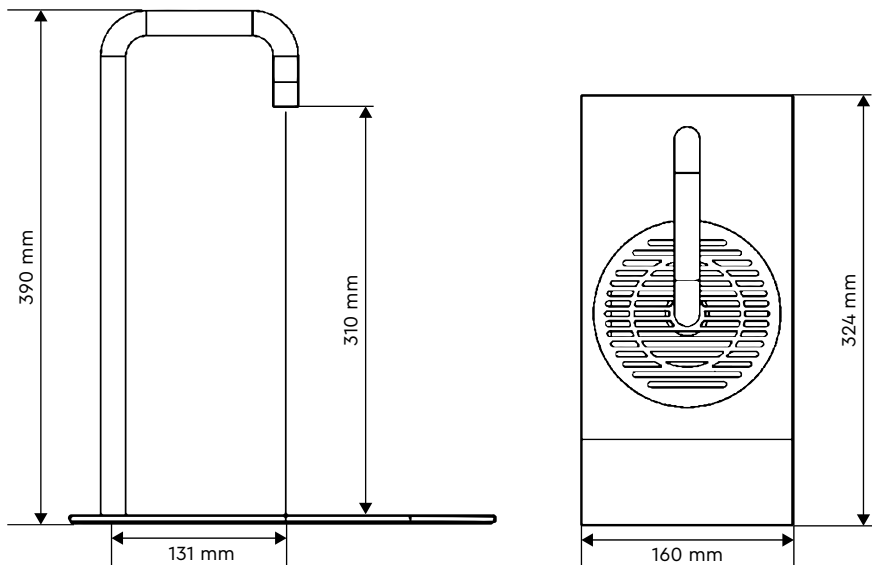
### Installation du système de ventilation

Lorsque les unités de refroidissement BWT sont encastrées dans un meuble ou un boîtier, il est recommandé d'assurer une ventilation suffisante de l'espace pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil. Pendant un cycle de refroidissement, il est normal que l'appareil produise de la chaleur. La ventilation permet d'assurer un apport d'air capable de dissiper la chaleur produite. De ce fait, elle est indispensable. Sans système de ventilation, la chaleur pourrait s'accumuler dans le

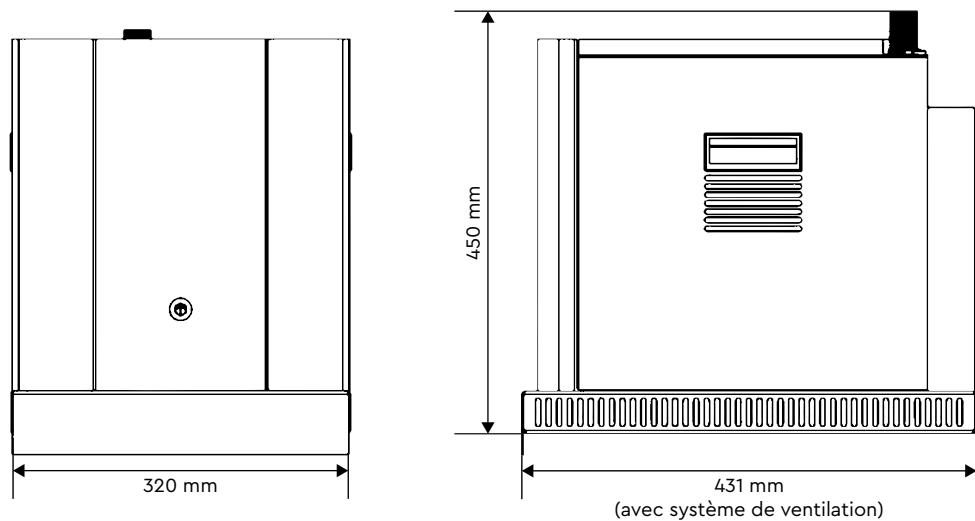
meuble ou le boîtier et réduire ainsi la capacité de refroidissement de l'appareil. La quantité de chaleur générée par le cycle de refroidissement dépend directement de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Plus la fontaine est utilisée, plus la quantité de chaleur générée est importante. Pour garantir une ventilation suffisante, il faut impérativement monter le système de ventilation fourni A dans le meuble afin de permettre une entrée et une sortie d'air suffisantes.

## 7.4 DIMENSIONS

### Robinet



### Unité de refroidissement



## 8. INSTALLATION

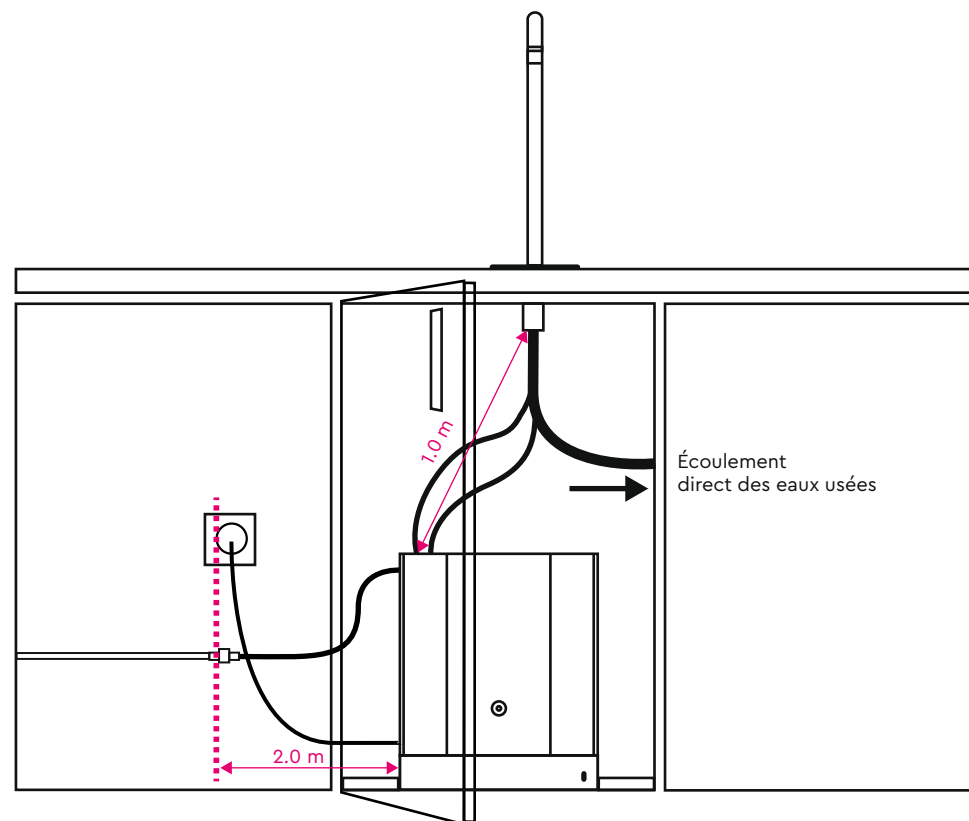
### 8.1 CONDITIONS REQUISES POUR LE MONTAGE

Déterminez un emplacement approprié pour installer l'unité de refroidissement de la fontaine BWT Palaimon P30. Celle-ci doit se trouver à une distance maximale de 1,0 m du robinet et à moins de 2,0 m des raccordements d'eau et d'électricité correspondants. Laissez suffisamment de place en hauteur pour installer le système de ventilation.

L'appareil doit être placé dans un endroit à l'abri du gel. Si l'appareil semble gelé, il ne doit pas être mis en marche. Il doit être décongelé et son intégrité minutieusement vérifiée.

### 8.2 CONDITIONS REQUISES POUR LE RACCORDEMENT

- » Eau : Eau potable régulée à une pression d'entrée de 3 bars
- » Utiliser du CO<sub>2</sub> de qualité alimentaire
- » Pression minimale du réseau 0,05 MPa (0,5 bar)
- » Électricité : Protection par fusible de cinq ampères avec mise à la terre (conducteur de protection)
- » Évacuation des eaux usées pour écoulement direct





## 9. HYGIÈNE

### 9.1 CONTRÔLE ET RESPONSABILITÉ DE L'EXPLOITANT

Pour une hygiène irréprochable, la fontaine à eau AQA-drink doit être entretenue chaque semaine par une personne responsable qualifiée. En fonction de la fréquence d'utilisation et du lieu d'installation, un intervalle plus court entre chaque entretien peut être nécessaire. Pour votre sécurité et celle de vos clients, nous vous recommandons de consigner dans un carnet de maintenance les travaux d'entretien et d'hygiène effectués.

#### Instructions pour l'entretien hebdomadaire

BWT propose deux solutions pour le nettoyage hebdomadaire de votre appareil :

#### Spray désinfectant



N° d'article 149736

1. Vaporiser la buse de distribution et la zone de distribution avec le spray hygiénique. Veiller à bien humidifier les surfaces concernées.

2. Après environ 30 secondes, essuyer les surfaces avec le chiffon. Servir un gobelet d'eau froide et le jeter.

#### Spray détartrant



- 1 Pour éliminer les taches de calcaire. Bien vaporiser le spray détartrant sur les surfaces ainsi que sur le bac de récupération et la grille des appareils AQA drink.
- 2 Après environ 30 secondes, essuyer soigneusement les surfaces avec le chiffon. Servir un gobelet d'eau froide et le jeter.

N° d'article 138081

#### Procédure

Nous recommandons de porter des gants hygiéniques pendant le nettoyage. Retirer, vider et nettoyer le bac et la grille de récupération d'eau.

- » Éliminer les taches de calcaire à la surface de l'appareil avec le spray détartrant, puis nettoyer et désinfecter avec le spray désinfectant.
- » Vaporiser au spray désinfectant les boutons tactiles, la buse de distribution et la zone de distribution, puis essuyer.
- » Rebrancher l'appareil à la prise électrique et vérifier son bon fonctionnement.
- » En cas de dommage ou de fuite, fermer immédiatement l'arrivée d'eau et appeler un technicien de maintenance.

## 10. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Les fontaines à eau BWT sont des appareils techniques qui mettent l'eau potable, préparée dans de parfaites conditions hygiéniques, à la disposition du consommateur au point d'utilisation. Pour garantir un fonctionnement optimal ainsi que la meilleure qualité possible de l'eau, l'appareil doit être entretenu correctement et régulièrement par un professionnel. Avec un abonnement au service AQAconfiance, vous avez la garantie que la fontaine à eau BWT vous offre à tout moment une eau de la meilleure qualité possible, et ce, quel que soit votre goût.

### 10.1 ENTRETIEN ET MAINTENANCE SUR LES APPAREILS DE LOCATION

Si vous louez votre fontaine à eau BWT, nous veillons à ce que votre appareil soit entretenu par un professionnel une fois par an. Lors de l'entretien annuel (compris dans le prix de location), nous remplaçons les pièces de consommation et d'usure et réalisons une désinfection complète de l'appareil ainsi qu'un détartrage (pour les appareils à eau chaude). En cas de

dysfonctionnement non mentionné au point «11. Dépannage» page 34, nous vous prions de contacter notre service clientèle.

### 10.2 ENTRETIEN ET MAINTENANCE SUR LES APPAREILS VENDUS




Pour des raisons d'hygiène, nous vous recommandons d'entretenir votre fontaine à eau BWT une fois par an. En vous abonnant à notre service de maintenance, vous bénéficiez d'un partenaire professionnel pour l'entretien de votre fontaine à eau. En souscrivant un abonnement à notre service de maintenance, vous nous chargez d'assumer pour vous la responsabilité de l'entretien et du contrôle technique de votre fontaine à eau BWT, et nous pouvons ainsi vous garantir une eau potable de qualité optimale. Pour souscrire un abonnement au service de maintenance BWT, merci de contacter notre service clientèle :

Téléphone : **+41 (0)800 88 99 88**  
E-mail : [aqadrink@bwt-aqua.ch](mailto:aqadrink@bwt-aqua.ch)

## 11. DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Action proposée
L'eau ne coule pas de la buse de distribution	Régulateur de pression d'eau	Vérifier le débit d'eau à travers le régulateur. Le remplacer si nécessaire.
	Vérifier l'affichage du panneau de commande	voir «12. Symboles d'avertissement» page 35.
Pas d'eau gazeuse	Pression du CO <sub>2</sub> insuffisante	Vérifier la bouteille de CO <sub>2</sub> , le régulateur et le clapet antiretour. La pression d'alimentation doit être de 3-4 bars, remplacer un des éléments si nécessaire.
	Le réservoir du saturateur ne se remplit pas	Vérifiez que la sonde du saturateur n'est pas en court-circuit. Vérifiez que la pompe n'a pas dépassé le temps imparti, coupez puis rétablissez le courant et rincez le saturateur.
	Eau séparée de la machine	Vérifier l'alimentation en eau.
Mauvaise qualité des bulles	Mauvaise pression du CO <sub>2</sub>	Vérifier la bouteille de CO <sub>2</sub> , le régulateur et le clapet antiretour. La pression d'alimentation doit être de 3-4 bars, remplacer un des éléments si nécessaire.
	Air dans le réservoir du saturateur	Purger le réservoir.
	Résidus dans le réservoir du saturateur	Après une utilisation prolongée, un film peut se former en surface dans le réservoir du saturateur. Voir les instructions de nettoyage et de désinfection.
Boissons chaudes	Refroidissement insuffisant dans le réservoir du saturateur	Assurez-vous que le condensateur n'est pas bloqué. Vérifier l'alimentation électrique du ventilateur de refroidissement (230 V). Remplacer le ventilateur si nécessaire. S'il n'y a pas d'alimentation, vérifier l'état du compresseur. L'alimentation des ventilateurs et du compresseur est couplée.
	Le compresseur ne fonctionne pas	Vérifier l'alimentation électrique du compresseur (230 V). Vérifier que le système ne surchauffe pas. Laisser l'appareil refroidir et vérifier si le flux d'air est obstrué. Dès que l'appareil a refroidi, le système de refroidissement redémarre. Si le problème persiste, contacter le support technique.
	Fonction de refroidissement en panne (voir «12. Symboles d'avertissement» page 35)	Si le compresseur et le ventilateur fonctionnent mais que le refroidissement est insuffisant, contacter le service technique.

## 12. SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

Intervalle de clignotement du symbole d'avertissement (long/court)	Erreurs possibles
	<p>Surchauffe interne</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifier la ventilation de l'appareil.</li> <li>Vérifier que le conduit d'évacuation et le système de ventilation sont correctement installés.</li> <li>Si le compresseur fonctionne en permanence, vérifier que l'eau est froide car la quantité de réfrigérant est peut-être insuffisante.</li> <li>Micropuce activée sur la carte de commande principale. Pas de sortie d'eau quelle que soit la fonction sélectionnée, le système de refroidissement et la pompe du saturateur sont inactifs.</li> <li>La cause la plus probable du problème est que l'appareil ne refroidit pas – perte de gaz réfrigérant ou pas/peu de ventilation.</li> </ol>
	<p>Le compresseur s'arrête</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Le compresseur est-il très chaud ? Ou ne s'éteint-il jamais jusqu'à ce qu'il soit désactivé ?</li> <li>Si l'eau froide est gelée, le thermostat de froid doit être remplacé.</li> <li>Si l'eau froide n'est pas gelée, il se peut que le compresseur ait une fuite de réfrigérant et que l'appareil doive être remplacé.</li> <li>Le compresseur fonctionne sans interruption pendant 90 minutes, puis a un temps de refroidissement de 15 minutes. Si cela se produit plus de trois fois, le code de maintenance est activé. L'eau réfrigérée n'est pas distribuée correctement, mais le service d'eau pétillante et d'eau à température ambiante est toujours possible. La cause la plus probable du problème est que l'appareil ne refroidit pas – perte de gaz réfrigérant ou pas/peu de ventilation.</li> </ol>
	<p>L'eau ne remplit pas le réservoir d'eau gazeuse</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Il est possible que l'électrovanne d'entrée du réservoir d'eau gazeuse soit obstruée par une minuscule particule, par exemple du sable ou du charbon actif provenant du filtre.</li> <li>Il est possible que l'alimentation en eau ait été interrompue (l'eau a été coupée ou une conduite a été endommagée).</li> <li>La pression du CO<sub>2</sub> est trop élevée et doit être réduite pour que l'eau puisse être pompée correctement.</li> <li>L'eau ne remplit pas le réservoir d'eau gazeuse – si la pompe du réservoir fonctionne pendant trois minutes, le code de maintenance est activé. La pompe à eau gazeuse s'arrête et l'eau gazeuse ne peut être distribuée. La fonction et le système de refroidissement sont pourtant actifs. La cause probable du problème est que l'alimentation en eau de l'appareil a été coupée, que de l'eau pétillante a été distribuée et que le réservoir d'eau gazeuse ne se remplit plus correctement.</li> </ol>

### 13. GARANTIE

Vous avez acheté un produit durable et facile à entretenir. Cependant, toute installation technique nécessite des travaux d'entretien réguliers afin de maintenir son bon fonctionnement. La garantie ne s'applique que si les travaux d'entretien décrits aux chapitres 8 (Hygiène) et 9 (Entretien) sont effectués régulièrement. Seuls les produits BWT AQUA d'origine doivent être utilisés pour les travaux de maintenance. Nous vous recommandons de souscrire un contrat de maintenance AQA confiance avec BWT AQUA.

### 14. ÉLIMINATION

L'appareil est composé de différents matériaux qui doivent être éliminés de manière responsable. La mise au rebut doit être effectuée selon les dispositions locales et cantonales.



Le symbole de collecte séparée des équipements électriques et électroniques indique que ces équipements ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour une élimination respectueuse de l'environnement, veuillez mandater :

#### Service clientèle de BWT :

+41 800 88 99 88  
aqadrink@bwt-aqua.ch

### 15. ACCESSOIRES

Vous trouverez de nombreux accessoires dans notre boutique en ligne [www.bwt-shop.ch/fr/](http://www.bwt-shop.ch/fr/)

The screenshot shows the BWT online shop interface. At the top, there is a search bar and a shopping cart icon. Below the navigation menu, there is a filter section for 'SEL RÉGÉNÉRANT'. The main content area displays a grid of products with their names and prices in CHF. The products are:

- Bouteille en verre BWT 0,25 L (boîte de 6) - 71,00 CHF
- Bouteille en verre BWT 0,5 L (boîte de 6) - 67,00 CHF
- Bouteille en verre BWT 0,375L (boîte de 6) - 64,00 CHF
- Carafe en verre Deluxe 1.2 L - 35,00 CHF
- Carafe en verre Standard 1.3 L - 34,00 CHF
- Bouteille en verre Refill Rose 0.55 L - 11,00 CHF
- Bouteille en verre Refill Bleu 0.55 L - 11,00 CHF
- Verre à boire avec logo BWT 3 dl (boîte de 6) - 35,00 CHF
- Bouteille en verre Magnesium Mineralizer - 0.55 litre - 26,00 CHF



## Déclaration de conformité

FR



La société BWT AQUA AG déclare que fontaine d'eau avec les spécifications suivantes :

Désignation commerciale/Modèle/Type :  
BWT AQA drink / E30 / CAS

est conçu, fabriqué et assemblé en conformité avec les directives :

2014/30/UE	Compatibilité électromagnétique (CEM)
2014/35/UE	Directive « Basse tension »
2011/65/UE	Directive RoHS II

Pour les conception de l'appareil, les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1 : 2012	Sécurité pour appareils électrodomestiques et analogues
EN 60335-2-24: 2010	Règles particulières pour les réfrigérateurs/congérateurs
EN 55014-1 : 2021	Compatibilité électromagnétique pour appareils ménagers – émission
EN 55014-2 : 2021	Compatibilité électromagnétique pour appareils ménagers – immunité
EN 61000-3-2:2019	Compatibilité électromagnétique : Limites pour les courants harmoniques

Fabricant : BWT AQUA AG, Hauptstrasse 192, CH-4147 Aesch, Tel.: + 41 (0) 61 755 88 99  
Aesch, 13.06.2023

Patrik Jermann  
Directeur général BWT AQUA AG



**BWT AQUA AG**

Hauptstrasse 192, 4147 Aesch / BL

☎ 061 755 88 99 ✉ info@bwt-aqua.ch

**bwt.com**